BRUSH-Scene Sept-October 2007 vorlage1111.qxd 06.07.08 10:47 Seite 3

Brush Scene®

Ihr Wegbegleiter durch die Bürsten- und Pinselindustrie • Your Guide through the Brush and Paintbrush Industry

Impressum - Masthead

Brush Scene®

ISSN-Nr. 1865-0635

September-Oktober Ausgabe 2007
1. Jahrgang
September-October issue 2007, 1st Volume

erscheint bei / published by:
Hurter Print & Media Verlag
Inh./Red. - Propr./Editor
Evelyn Hurter
Breisgauer Str. 14a
D-79110 Freiburg / Germany
Tel. ++49-(0)761-888 77 03
Fax ++49-(0)761-888 77 23
E-mail: HurterPrintMedia@t-online.de
Ust.ID/V.A.T. no: DE 247784960

Redaktion/Editor: Evelyn Hurter
Satz/Layout: Evelyn Hurter
Übersetzungen/Translations:
Hurter Print & Media Verlag
Datenverarbeitung/ Data processing:
Hurter Print & Media Verlag
Versand/Distribution:
Hurter Print & Media Verlag
Printed in Europe

Jahresabonnement Preis gültig ab 01.07.2007
140 EUR +15 EUR Porto + 19% MwSt.
Annual subscription valid since July 1st, 2007
140 EUR + 27 EUR air mail to Europe
170 US$ + 60 US$ air mail to Overseas

Die Fachzeitschrift BRUSH Scene® erscheint seit 01. Juli 2007, zweisprachig (Deutsch/ Englisch) in zweimonatigem Turnus. Sie dient ihren Leserfirmen und Abonnenten als Informationsquelle über die Bürsten- und Pinselindustrie weltweit. Sie ist urheberrechtlich geschützt. Eine Verwertung ausserhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung von Hurter Print & Media Verlag unzulässig und strafbar, auch auszugsweise. Dies gilt zudem für Vervielfältigungen, Abspeicherungen auf Diskette, CD, DVD etc., Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen sowie E-Mail und Internet.

BRUSH Scene® magazine has started its business on July 1st, 2007 and is a bi-lingual (German / English) and bi-monthly publication created for the brush & paintbrush industry worldwide. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means electronic, also E-Mail, web, mechanical, photocopying recording or otherwise without the prior consent of Hurter Print & Media Verlag, Germany.

Inhaltsverzeichnis - Contents

Firmenportraits - Company Profiles

Hochepied bvba, Izegem / Belgien - Der Spezialist für alle Arten von gedrehten Bürsten
60 Jahre Erfahrung in der Fertigung hochwertiger, gedrehter Bürsten.....6
Hochepied bvba, Izegem / Belgium - The specialist for all your twisted brushes
660 years of craftsmanship in the production of twisted brushes.....8
Pflege des traditionellen Handwerks
Die Bürsten- und Besenmacher Werkstatt von Hans-Wilhelm Hintz.....16
Fostering traditional crafts
The Hans-Wilhelm Hintz brush and broom shop.....16
Mehler GmbH & Co. KG
"Mehler - durchdacht gemacht in Deutschland.....32
Mehler GmbH & Co. KG, Buttlar / Germany
"Mehler - well conceived products made in Germany.....34
Weiler Corporation Cresco, PA / USA
Neues Bürogebäude fertiggestellt - Completes new office addition.....38

Produktinnovation - Product Innovation

Die Zahn Pinselmanufaktur präsentiert:
"Young Art" - den 1. Pinsel für junge Künstler.....51
Zahn Pinselmanufaktur, Germany presents
"Young Art" - The 1st brush in a kid's life.....52
Nanotechnologie
Der kleinste Kehrbesen der Welt.....22
Nanotechnology
The world's smallest brush.....22
Hygienebürsten
Das Initial Toilettensystem setzt neuen Hygienestandard.....30
Hygiene brushes
Initial toilet brush system sets new hygiene standards.....30

Produktbeschreibung - Product Information

Zahncreme, Seide, Kaugummi
Bürsten allein reicht nicht.....43
Toothpaste, floss and chewing gum
Brushing alone is not enough.....44

Umwelt und Natur - Nature and Environment

Lösungsmöglichkeiten für die Wiederherstellung des ökologischen Zusammenhangs in Fließgewässern
Der Bürsten-Kanu-Fisch-Pass.....12
Solutions for the restoration of the ecological balance in waterways
The brush canoe fish-way.....14

Marktstudie - Market study

Studie
Marktschätzung über Waschen und Geschirrspülen.....20

Weltmärkte - World Markets

VR-China: "Reich werden ist glorreich"
Auf dem Weg zum größten Absatzmarkt für Luxuswaren.....24
PR-China:
China to become world's largest lusuary goods market.....20
Polen
Hersteller von Farben und Lacken liefern sich harte Werbeschlacht.....41
Poland
All out advertising war between paint manufacturers.....42

Markt und Forschung - Market Research

Marktstudie
Konjunkturumfrage im Malerhandwerk: Optimismus steigt verhalten.....34
Market Study
Business survey of painting and decorating trade: Restrained optimism.....37

Verbandsnachrichten - Associations News

Hauptverband Farbe, Gestaltung und Bautenschutz
Auf der Suche nach stabilen

BRUSH-Scene Sept-October 2007 vorlage1111.qxd 06.07.08 10:47 Seite 4

Brush Scene®

Ihr Wegbegleiter durch die Bürsten- und Pinselindustrie • Your Guide through the Brush and Paintbrush Industry

Inhaltsverzeichnis - Contents

Vertriebswegen im Maler- und Lackiererhandwerk.....**18**
Central Federation of Paint, Decoration and Building Protection
Search for stable distribution channels in the painting and decorating trade.....**19**
49. F.E.I.B.P.-Kongress in Taormina / Italien
3 Nominierungen für den "1st FEIBP-Innovation Award".....**58**
49. F.E.I.B.P.-Congress in Taormina / Italy
3 Nominations accepted for the "1st FEIBP Innovation Award".....**59**
ABMA / USA
Neuer Veranstaltungstermin für 2008.....**59**
The 91th ABMA Annual Convention
Changed time schedule - New: January 30th - February 2nd, 2008 in Carlsbad, CA / USA.....**59**

Messerückschau - Fair Review

Köln
Gelungene Premiere der Fachmesse "Farbe-Ausbau & Fassade 2007".....**45**
Cologne / Germany
Premiere of Paint - Finishing & Facade is a resounding success.....**48**

Messevorschau - Fair Preview

Frankfurt
ambiente - Internationale Konsumgütermesse 08.-12. Februar 2008.....**59**
Frankfurt / Germany
ambiente - Internationale Konsumgütermesse 08.-12. Februar 2008.....**59**
Freiburg
"interbrush" vom 16.-18. April 2008.....**53**
Freiburg / Germany
"interbrush" April 16-18, 2008.....**53**

Historie und Tradition - Historical and Tradition

Der Pinsel ist die schärfste Waffe der Welt (Sprichwort China)
Geschichte und Herstellung des abendländischen Künstlerpinsels (Teil 11) Diplomarbeit von Lulu Welther.....**57**
The paintbrush is the sharpest weapon on earth - (Chinese saying)
The history and manufacture of paint-brushes (Part 11).....**58**

Nachruf - Obituary

Zum Gedenken an / In Memoriam
Bürstenfabrikant Georg Heinrich Karl.....**39**
Brush manufacturer Georg Heinrich Karl.....**40**
Zum Gedenken an / In Memoriam
Stanley R. Welty, Jr. von der Firma Wooster Brush / USA.....**40**
The Passing of Stanley R. Welty, Jr. of Wooster Brush.....**41**
Zum Gedenken an / In Memoriam
Clifford O. Heaton früherer Präsident von Spiral Brushes, Inc. / USA.....**44**
Clifford O. Heaton former President of Spiral Brushes, Inc. /USA.....**44**